



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	กระทรวงศึกษาธิการเกาหลีใต้ขอความร่วมมือสภาผ่านร่างกฎหมายการศึกษา ๓ ฉบับ		

กระทรวงศึกษาธิการสาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้ ออกมาเรียกร้องให้รัฐสภาผ่านร่างรัฐบัญญัติการศึกษาปฐมวัย ๓ ฉบับ (กฎหมายโรงเรียนเอกชน กฎหมายการศึกษาก่อนวัยเรียน กฎหมายอาหารกลางวันโรงเรียน) และกฎหมายเงินบำรุงการศึกษาท้องถิ่น หวังให้พิจารณาให้เสร็จสิ้นภายในปี ๒๕๖๒ โดยได้มีการเรียกร้องผ่านเอกสารรายงานที่ได้มีการแจกจ่ายให้สื่อมวลชน ระบุว่า “รัฐสภาจะต้องผ่านร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องให้แล้วเสร็จภายในสิ้นปีนี้ เพื่อเสริมสร้างการศึกษาระดับปฐมวัยให้มีประสิทธิภาพให้แก่ประชาชน และทันช่วงเวลาภาคการศึกษาใหม่ที่จะมาถึง”

สำหรับร่างกฎหมายการศึกษาปฐมวัย ๓ ฉบับนั้น มีสาระสำคัญในการปรับปรุงการบริหารจัดการการศึกษาในระดับอนุบาล อาทิ สถานศึกษาเอกชนระดับอนุบาลที่นำเงินรายจ่ายของโรงเรียนไปใช้เพื่อประโยชน์ส่วนตนจะต้องโทษจำคุกไม่เกิน ๒ ปี หรือปรับไม่เกิน ๒๐ ล้านบาท การบังคับใช้ระบบบริหารจัดการทางบัญชีกลาง (Education Finance E-system: Edufine) กับโรงเรียนระดับอนุบาลทั้งหมด นอกจากนี้เนื้อหาในร่างกฎหมายฉบับใหม่นี้ยังระบุรายละเอียดที่จะประกาศใช้กับโรงเรียนอนุบาลทั้งหมด โดยให้ดำเนินการปรับเปลี่ยนการบริหารจัดการ การพัฒนาหรือยกเลิกโรงเรียนที่ไม่ผ่านมาตรฐาน หรือไม่ได้ดำเนินการก่อตั้งอย่างถูกต้องตามกฎหมายใหม่ที่จะเกิดขึ้น รวมทั้งมีรายละเอียดการปรับปรุงแก้ไขระบบการจัดการอาหารกลางวันของโรงเรียนตั้งแต่ระดับอนุบาลไปจนถึงมัธยมศึกษาตอนปลายให้เป็นไปในแนวทางเดียวกัน

ในส่วนของการจัดการงบประมาณที่จะเกิดขึ้นในร่างรัฐบัญญัติการศึกษาปฐมวัยนี้ จะมีการแก้ไขในกฎหมายเงินบำรุงการศึกษาท้องถิ่น โดยจะเพิ่มอัตราภาษีบริโภคท้องถิ่นจากร้อยละ ๑๕ เป็นร้อยละ ๒๑ แม้ว่าอัตราการเก็บภาษีในเกาหลีใต้จะลดลง แต่จะไม่มี การลดเงินบำรุงการศึกษาท้องถิ่นลง อีกทั้งจะมีการเพิ่มจำนวนเงินสนับสนุนการศึกษาท้องถิ่นจากภาษีส่วนกลางจากเดิมร้อยละ ๒๐.๔๖ เป็นร้อยละ ๒๐.๗๙ อีกด้วย ทั้งนี้ตัวแทนจากกระทรวงศึกษาธิการยังได้ย้ำอีกว่า หากร่างกฎหมายดังกล่าวไม่สามารถผ่านความเห็นชอบจากรัฐสภาได้ภายในปี ๒๕๖๒ จะมีผลให้การตรวจสอบความโปร่งใสของบัญชีรายรับรายจ่ายของโรงเรียนเป็นไปด้วยความยากลำบาก ไม่สามารถดำเนินการยกเลิกโรงเรียนอนุบาลที่ก่อตั้งไม่ได้มาตรฐานได้ อีกทั้งจะก่อให้เกิดความวุ่นวายในการบริหารจัดการงบประมาณของหน่วยงานผู้รับผิดชอบการศึกษาในระดับท้องถิ่น จึงจำเป็นต้องขอความร่วมมือจากรัฐสภาในการผ่านร่างกฎหมายทั้ง ๓ ฉบับ ดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20191227089600004?section=politics/national-assembly
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ <https://www.yna.co.kr>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	